

## CAPÍTULO 10. ESO YA NO SONARÁ A CHINO: PROMOCIÓN INTERNACIONAL DEL CHINO COMO LENGUA EXTRANJERA

*Zhang Zheng Quan*  
Universidad de Granada

### 1. INTRODUCCIÓN

La frase “Eso suena a chino” es usual en España, pero con la promoción internacional del chino, todo aquello que sonaba a chino ya no sonará a chino sino a alguna otra cosa, porque el “chino” va a experimentar un cambio: ser estudiado. Con el tiempo, el “chino” será familiarizado e inteligible para la gente y dejará de representar cosas indescifrables. Claro, aquí la clave de este cambio es que se estudie. Felizmente, hoy en día, cuando China y el mundo se abrazan, en España y en otros países se nota cada vez más un entusiasmo por estudiar este idioma. Para apoyar y ayudar al mundo en este aprendizaje y también partiendo de sus necesidades estratégicas estatales, China ha planteado una promoción internacional del idioma. En la presente comunicación veremos en qué circunstancias se ha planteado y en qué consiste esta promoción.

### 2. CIRCUNSTANCIAS DEL PLANTEAMIENTO

#### 2.1. EL CRECIMIENTO ECONÓMICO CHINO

Desde el gran debate sobre la norma de comprobar la verdad y el planteamiento de la teoría del gato, la reforma y apertura de China llevan 25 años y en tan sólo 25 años los chinos han conseguido enormes logros que muchos países desarrollados tardaron varios 25 años en conseguir. Las recientes estadísticas del Banco Mundial sitúan a China como la cuarta economía potente del planeta y la segunda potencia del mundo en cuanto al poder adquisitivo real (EFE, Pekín, *El País*, 5-7-2006). Políticos, economistas, empresarios y medios de comunicación califican la economía china de “apabullante”, “pujante”, “tercera potencia comercial”, “fuerte imán para las empresas”, “motor de la economía mundial”, “locomotora de la economía mundial”, “primer productor y consumidor”, “tercer mercado automovilístico del mundo” y “probablemente el más importante en cinco o diez años”, “destino preferido para las inversiones extranjeras”, “primera potencia económica para el año 2050 o 2020” (V. Peru Egurbide, “Don Felipe alaba ...”, *El País*, 13-7-2006; Peru Egurbide, “Don Felipe anima ...”, *El País*, 14-7-2006; Peru Egurbide, “El primer ministro chino ...”, *El País*, 15-7-2006; Editorial, *El Mandarin*, 22-5-2006; José Reinoso, *El País*, 19-7-2006; Pablo

Rovetta, *El Mandarín*, 22-5-2006; J. R., Pekín, *El País*, 21-3-2006; EFE, Pekín, *El País*, 5-7-2006; Carlos Alonso Zaldívar, *Política Exterior*, 44, IX, 1995; F.G. / Madrid, *El Mandarín*, 12-6-2006), etc.

## 2.2. COMBINACIÓN ECONÓMICO-COMERCIAL ENTRE CHINA Y EL MUNDO

El crecimiento económico chino y el aumento de la clase media y del poder adquisitivo de China han dado y están dando grandes oportunidades para el mundo (Isabel Lafont, *El País*, 21-3-2006). Muestra de ello es que, desde hace unos años, se nota un gran furor de invertir allí (Pablo Rovetta, *El Mandarín*, 22-5-2006). Unos datos estadísticos indican que más de 400 de las “500 Empresas Más Poderosas del Mundo” ya tienen inversiones en el país. Al mismo tiempo que las empresas extranjeras invierten en China, las chinas, de importantes sectores, salen al exterior y en las últimas dos décadas la inversión exterior china ha crecido a razón de un 20% anual (Peru Egurbide, “Don Felipe anima ...”, *El País*, 14-7-2006). Algunos estudios apuntan que más del 40% de las empresas más fuertes de todas las economías emergentes son de capital chino (Francisco Gonzáles, *El Mandarín*, 10-7-2006). Estas inversiones en el extranjero y las inversiones extranjeras en China hacen que ésta y el mundo se encuentren en una combinación.

En comparación con otros países, España ha tenido titubeo en explorar el mundo chino, pero no ha tardado demasiado en moverse. En los últimos años, desde el gobierno central y los gobiernos locales hasta las cámaras de comercio y los empresarios han hecho grandes esfuerzos para acercarse a China. En un debate sobre el turismo de Baleares, el presidente de Spanair, Gonzalo Pascual, considera que el mercado chino protagoniza un “escenario en continuo crecimiento” y que en la actualidad cincuenta millones de ciudadanos chinos gozan de una renta más alta que la media de los españoles y es “este mercado al que debe prestar atención Baleares” (D. M. / Madrid, *El Mandarín*, 12-6-2006). Una editorial de *El Mandarín* dice: “China se ha convertido en un mercado que despierta un claro furor inversor. España no quiere dejar pasar la oportunidad de crecer por medio de las exportaciones al país asiático y de asentarse, a través de sus empresas, en una de las economías más activas del mundo” (Editorial, *El Mandarín*, 22-5-2006). Actualmente, hay ya cerca de 450 empresas españolas en el país y en 2005 la inversión española alcanzó los 62,7 millones de euros (Editorial, *El Mandarín*, 22-5-2006). El comercio entre ambos países se encuentra en rápido desarrollo y el volumen de las ventas españolas a China se ha duplicado en los últimos 10 años. China es el decimoquinto país que más importa de España y el quinto que más le exporta (EP, Madrid, *El País*, 21-3-2006).

Para un mejor conocimiento mutuo entre ambos países y a propuesta del presidente chino Hu Jintao, se decidió celebrar el Año de España en China en 2007. Pablo Bravo, embajador español para el Año, dijo: “China debe pasar de ser un mercado de oportunidad a un socio, donde tener intereses permanentes y con el que se establezca una complicidad”. “China ha sido la gran asignatura pendiente de España y, aunque los últimos gobiernos se han dado cuenta de que en este país se juega el futuro, Zapatero quiere colocar definitivamente a China en su Agenda” (Georgina Higuera, *El País*, 27-7-2006). De acuerdo con el calendario chino, el año que viene será el año del cerdo y España pretende “convertir 2007 en el año del cerdo ibérico” para presentar sus mejores productos a los chinos (Georgina Higuera, *El País*, 27-7-2006). En julio de 2006, en su viaje por China, predominado por el aspecto económico-comercial, el Príncipe de Asturias elogió a los empresarios españoles que trabajan en China. Dijo: “China es un país prioritario para España en todos los ámbitos, incluido el económico y comercial” (Pablo M. Díez, *ABC*, 14-7-2006). “[...] la lengua y cultura en español no podrían dejar de estar presentes, de manera activa y permanente, en este momento crucial de una China que mira hacia el mundo y se prepara para acoger grandes acontecimientos” (“Golpe español en la gran China”, *El Mundo*, 15-7-2006).

### 2.3. DEMANDA DEL CHINO Y SU APRENDIZAJE MUNDIAL

La combinación económico-comercial entre China y el mundo han intensificado contactos del mundo con China y éstos han ocasionado la demanda mundial del chino elevando su valor práctico. En China o en cualquier otro país, en lo referente a fabricación o a venta, a exportación o a importación, la situación de China como una gran base mundial de fabricación y como un enorme mercado de consumo hace que su idioma sea el instrumento más eficaz para negociar directamente con los chinos percibiendo bien todo lo que dicen y todo lo que quieren dejar sobrentender, y para entenderse mejor con ellos. Por eso, es bueno que los empresarios o sus gerentes y encargados dominen el idioma, razón por la cual el chino está siendo solicitado cada vez más. Un estudio del British Council (Consejo Cultural Británico) muestra que hoy día el chino y el español son dos idiomas estrellas que hacen lucir un *currículum vitae* y que con uno de los dos se tendrá más posibilidades de concluir con éxito una entrevista de trabajo. “El mandarín y el español encabezan la lista de las lenguas más demandadas por los empresarios” (“Saber inglés deja de ser ...”, *El Mundo*, 16-2-2006).

La demanda del chino ha causado el auge de su aprendizaje mundial. Numerosos países, sucesivamente, han empezado a poner el idioma en sus centros docentes. En muchos países, el chino se estudia desde colegio o

instituto, el número de estudiantes en universidades y en centros de idiomas va en rápido aumento y su nivel constituye una referencia importante en las contrataciones. En España, actualmente, hay, al menos, cinco universidades y tres escuelas oficiales de idiomas que imparten clases de chino, y tantas escuelas de chino en casi todas las ciudades capitales de España para descendientes de inmigrantes chinos. Según datos de Qiu Xiaoqi, embajador chino en Madrid, los centros docentes que imparten chino superan 23 y los estudiantes, 3000, aproximadamente (Sen Yan, *Ouhua News*, 22-5-2006).

Los motivos de aprender chino pueden ser varios, pero el de hacer negocios con China y el de encontrar un buen puesto de empleo son los mayores. Si el inglés ha sido (y es) considerado como “idioma de oportunidades”, ahora hay otro más: el chino, lo que demuestran las experiencias profesionales de los becarios que han ido a China. En la Preselección Española para el Quinto Concurso Mundial de Estudiantes Universitarios “Puente del Chino”, celebrada en Madrid el 13 de mayo de 2006, el concursante Francisco hizo un discurso con un llamativo título: “Mi futuro está en China” y el del discurso de otro concursante Julio es tan significativo como el anterior: “Elegido el chino, has elegido el futuro” (Sen Yan, *Ouhua News*, 22-5-2006). No sin razón, algunos estudiosos prevén que, en los próximos 10 años, el chino va a ser probablemente un nuevo idioma obligatorio (Xiang Bo y Han Xiaorong, <http://news.sina.com.cn/c/edu/2006-03-16/10338455411s.shtml>, 17-6-2006) y que para el año 2040 será un idioma universal (Cheng Ying, <http://edu.sina.com.cn/1/2004-12-18/ba95390.shtml>, 11-6-2006).

#### 2.4. PROBLEMAS EN LA ENSEÑANZA Y APOYO DEL GOBIERNO CHINO

Al mismo tiempo que numerosos países imparten chino en sus centros, ir a China a perfeccionar los estudios es una interesante opción. Los chinos siempre enseñaron su idioma a extranjeros, pero hasta principios de los años 80 no existía la expresión “enseñanza del chino como lengua extranjera”, puesto que esa enseñanza era o a nivel particular o de manera no reglada o como una tarea diplomática para determinados países, por ejemplo los cursos de chino de los años 50 y 60 del siglo pasado para países asiáticos periféricos, países tradicionalmente socialistas o países del tercer mundo (Li Pengcheng y Wang Wentao, <http://gb.chinabroadcast.cn/3821/2005/06/10/148@578582.htm>, 17-6-2006). A finales de los años 70, empezaron a aumentar en China los estudiantes de todos los países y, a partir de los años 80, muchas universidades de todo el país comenzaron a tener cursos de chino o carrera de filología china para extranjeros. El rápido desarrollo de este tipo de enseñanza exigía que China tuviera correspondientes planes, normas y administración. En 1982, en

una reunión nacional sobre la educación, se definió oficialmente este tipo de enseñanza como “enseñanza del chino como lengua extranjera” y se fundó la Asociación China de la Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera (Li Pengcheng y Wang Wentao, <http://gb.chinabroadcast.cn/3821/2005/06/10/148@578582.htm>, 17-6-2006). En un principio, la enseñanza tenía ciertas dificultades: faltaban profesores idóneos, escaseaban materiales didácticos y libros de consulta, carecía de planificación, coordinación y administración unificadas, y en 1987, para remediar estas y otras dificultades, se fundó *Hanban* (*Oficina del Equipo Directivo Nacional de China para la Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera*).

Si bien muchos estudiantes pueden estudiar chino en China, muchísimo más estudiantes tienen que hacerlo o, al menos, empezar a hacerlo en sus países de origen. La enseñanza del chino fuera de China presenta más dificultades y muchas de éstas no se superan sin ayudas chinas. Por lo tanto, en los últimos años, *Hanban* ha sustituido su función de planificar, dirigir y administrar la enseñanza del chino como lengua extranjera en China por la de promover el chino en todo el mundo. El gobierno chino considera que China, país con el chino como lengua materna, tiene obligación y responsabilidad de tomar medidas más activas para promover el idioma (Zhang Zongtang, “Chengwei ...”, <http://www.chinanews.com.cn/news/2005/2005-07-15/26/599772.shtml>, 11-6-2006), y está decidido a dar apoyo y todo tipo de ayudas a todos los pueblos del mundo para que superen las mencionadas dificultades (V. “Chen Zhili: Zhongguo ben zhe...”, <http://www.china.com.cn/chinese/kuaixun/1267648.htm>, 6-7-2006; Zhou Zhaojun, “Zhongguo jiang cong ...”, <http://www.chinanews.com.cn/news/2005/2005-07/20/26/601791.shtml>, 11-6-2006; y “Zhongguo jiakuai ...”, [http://www.zaobao.com/gj/zg060705\\_509.html](http://www.zaobao.com/gj/zg060705_509.html), 5-7-2006).

El que China apoye el aprendizaje de su idioma también tiene que ver con dos motivos estratégicos suyos: Por una parte, en su camino hacia el mundo, el país asiático se ha dado cuenta de que, al mismo tiempo de necesitar conocer a los demás, necesita explicarse para que los demás le conozcan mejor a fin de evitar malentendidos. Por otra parte, consciente de que, con la globalización, nuestro planeta está hecho un conjunto en el que si otros no están en paz uno no puede estarlo, preocupada por este mundo afectado por el unilateralismo y el hegemonismo, y partiendo de intereses de todos, China quiere aportar a nuestra gran familia internacional algunas ideas suyas, tales como “construir un mundo armonioso”, “seguir el principio de beneficio mutuo y ganancia bilateral”, “tomar como compañeros a los vecinos”, “vivir en armonía con los vecinos”, “dejar en paz a los vecinos”, “enriquecer a los vecinos”, etc. Tanto para explicarse como para aportar sus ideas, hacen falta idiomas, ya que los idiomas, más que simples instrumentos de comunicación, son portadores de mentalidades y valores. Cuando usamos un idioma entramos en su sistema de

mentalidad y valores. Por lo tanto, China, que está estudiando con fervor lenguas extranjeras, da bienvenida, apoyo y ayudas al mundo para que aprenda la suya.

### 3. PROMOCIÓN INTERNACIONAL DEL CHINO

Desde la reforma y apertura y sobre todo en los últimos años, a medida que el mundo aumenta su interés por el chino, China ha tomado una serie de medidas de promoción. Veamos unas más importantes.

#### 3.1. HANBAN

*Hanban* es la transcripción fonética de la abreviatura china 汉办, que literalmente significa *Oficina del Chino* y que en realidad es la abreviatura de 中国国家对外汉语教学领导小组办公室, que significa *Oficina del Equipo Directivo Nacional de China para la Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera*. La abreviación se hizo usando dos palabras clave del nombre. La institución fue fundada en 1987 para planificar, dirigir y administrar la enseñanza del chino como lengua extranjera en China.

Debido a que el nombre completo es largo, muy cargado y, por ello, difícil de pronunciar con fluidez, popularmente la abreviatura *Hanban* se usa mucho. Lo interesante es que, como la abreviatura se usa tanto, poca gente se ha fijado en que, no hace mucho, su forma completa se ha cambiado por 国家汉语国际推广领导小组办公室, que literalmente significa *Oficina del Equipo Directivo Nacional para la Promoción Internacional del Chino*. Este cambio no ha afectado la abreviatura, ya que las dos palabras componentes de la misma siguen siendo usadas en el nuevo nombre. Léxicamente el cambio consiste esencialmente en sustituir la expresión “enseñanza del chino” por “promoción del chino”. Obviamente, el cambio revela una ampliación de función y una elevación de categoría del mencionado *Equipo Directivo*. Es decir, ahora el equipo no sólo planifica, dirige y administra la enseñanza del chino como lengua extranjera en China sino que también, en nombre de China y con China detrás, impulsa desde todos los aspectos y en todo el mundo la enseñanza del chino como lengua extranjera.

Según la presentación en su portal de Internet, *Hanban* está compuesto de doce instituciones del Consejo de Estado, tales como Secretaría del Consejo de Estado, Ministerio de Educación, Ministerio de Hacienda, Departamento de Asuntos de los Chinos Residentes en el Extranjero del Consejo de Estado, Ministerio de Asuntos Exteriores, Comisión Estatal de Desarrollo y Reforma, Ministerio de Comercio, Ministerio de Cultura, Administración General Estatal de Radio, Cine y Televisión (Radio Internacional de China), Administración

General de Prensa y Publicaciones, Departamento de Informaciones del Consejo de Estado y Comisión Estatal de Trabajo Lingüístico. Cuenta con la consejera de Estado Chen Zhili como directora, el ministro de Educación Zhou Ji como subdirector y los responsables principales o adjuntos de las instituciones mencionadas como miembros, y tiene por objetivo proporcionar a todos los países del mundo recursos y servicios de la enseñanza de lengua y cultura chinas, satisfacer al máximo las necesidades de los estudiantes extranjeros en el aprendizaje del idioma, lo que concretamente se refleja en los siguientes aspectos: 1. Elaborar planes de promoción internacional del chino; 2. Ayudar a fundar Institutos Confucio en el extranjero; 3. Organizar evaluaciones de la enseñanza y fomentar la publicación de multimedias de materiales didácticos; 4. Reforzar la formación del profesorado contratando y enviando al extranjero profesores regulares y voluntarios, y organizar exámenes del nivel de chino como lengua extranjera; 5. Construir plataformas mundiales del chino en Internet proporcionando recursos didácticos y normas correspondientes; 6. Proporcionar diferentes tipos y formas de exámenes del chino; 7. Apoyar a los centros docentes extranjeros en la enseñanza del chino (V. “Guanyu *Hanban*”, <http://www.hanban.edu.cn/Default.aspx>, 6-7-2006).

### 3.2. 200.000.000 DÓLARES ANUALES DE INVERSIÓN

En los últimos años, la inversión que anualmente el gobierno chino dedica a la promoción del chino como lengua extranjera llega aproximadamente a 200.000.000 dólares, destinados a contratar y enviar al extranjero a profesores regulares y voluntarios, la fundación de Institutos Confucio, la celebración de concursos “Puente del Chino”, la ayuda a las bibliotecas extranjeras, etc. Esta inversión va ampliándose a medida que la capacidad económica de China aumenta (Zhang Zongtang, “Chengwei ...”, <http://www.chinanews.com.cn/news/2005/2005-07-15/26/599772.shtml>, 11-6-2006).

### 3.3. INSTITUTO CONFUCIO

A partir de 2002, China empezó a establecer organismos en el extranjero para promover su idioma y en 2004, no sin inspiración en “Instituto de Goethe” de Alemania, “Instituto Cervantes” de España, incluso “Alianza Francesa” de Francia y “Consejo Cultural Británico” (British Council) de Inglaterra, denominó oficialmente dichos organismos “Instituto Confucio de ...” (Liu Lihong, <http://www.china.com.cn/chinese/EDU-c/1267612.htm>, 6-7-2006). Estos Institutos Confucio llevan en su denominación concreta

respectivamente los nombres de las entidades locales que los auspicien y tienen su central en Beijing, que depende del Ministerio de Educación de China.

El Instituto Confucio no es lucrativo y tiene por objetivo ofertar cursos de chino de carácter de formación continua y no conducentes a la obtención de títulos universitarios, prestar servicios a estudiosos y organismos dedicados a la investigación sobre temas de China, construir bibliotecas de chino, organizar actividades académicas sobre la lengua y cultura chinas, organizar exposiciones, representaciones o concursos con motivo de promover el chino y difundir la cultura china, organizar el examen *HSK* (*Hanyu Shuiping Kaoshi*: Examen del Nivel de Chino), ofrecer asesoramientos sobre estudios en China, recomendar productos de la cultura china, etc. (V. “Kong Zi Xueyuan ...”, [http://www.hanban.edu.cn/kzxy\\_projects.htm](http://www.hanban.edu.cn/kzxy_projects.htm), 29-7-2006).

Hasta ahora ya se han fundado 80 Institutos Confucio y Aulas Confucio en 36 países y regiones (“Chen Zhili: Zhongguo ben zhe ...”, <http://www.china.com.cn/chinese/kuaixun/1267648.htm>, 6-7-2006), y 99 organismos de 38 países han presentado sus solicitudes de fundación. China está haciendo grandes esfuerzos para seguir fundando más Institutos Confucio e incluso tiene proyecto de establecer uno en Internet (V. “Zhongguo jiakuai ...”, [http://www.zaobao.com/gj/zg060705\\_509.html](http://www.zaobao.com/gj/zg060705_509.html), 5-7-2006). En España ya hay un Instituto Confucio, creado en 2005 en la Universidad Autónoma de Madrid, y los dos siguientes se establecerán en la Universidad de Valencia y la Universidad de Granada (Ouzhou Tongxunshu, “Walunxiya Daxue ...”, *El Mandarín*, 11-9-2006,).

### 3.4. PLAN DE PROFESORES VOLUNTARIOS INTERNACIONALES

Hace unos años, numerosos países pidieron a China profesores de chino, pero enviar rápidamente gran número de profesores regulares, idóneos y disponibles, no era fácil. China tenía que buscar otras soluciones. En 2003 a *Hanban* se le ocurrió enviar voluntarios seleccionados planteando el “Plan de Profesores Voluntarios Internacionales de Chino” e hizo una prueba enviando 40 voluntarios respectivamente a Tailandia y Filipinas. El resultado fue satisfactorio. El 26 de marzo de 2004, tras la ratificación del Ministerio de Educación, se puso en marcha oficialmente el Plan. Para el buen funcionamiento del Plan, se creó el Centro de Profesores Voluntarios Internacionales de Chino. Los requisitos más importantes para ser voluntarios son la nacionalidad china, dominio del chino común, estudios universitarios en especialidades tales como el Chino como Lengua Extranjera, Filología china, Historia, Lenguas Extranjeras, etc. Se hizo especial llamamiento a los profesores jubilados de lengua china de universidad, instituto y colegio (V.



“Guoji Hanyu ...”, <http://www.hanban.edu.cn/ExpressLayer/Volunteer/1.htm>, 29-7-2006).

Hasta finales de 2005, cerca de 2.000 voluntarios fueron enviados (Ding Feng y Qiu Lina, [http://news.xinhuanet.com/edu/2005-10/25/content\\_3682440.htm](http://news.xinhuanet.com/edu/2005-10/25/content_3682440.htm), 11-6-2006). El Centro se encarga de seleccionar a voluntarios, darles un curso de 60 horas de capacitación didáctica y conocimientos internacionales, examinarles la aptitud y contratarlos. La duración del contrato puede ser de medio año, un año o dos años. Los enviados no cobran sueldo sino una subvención de vida y la cantidad básica es de 400 dólares mensuales. Si los países destino les dan subvención y si la misma alcanza 400 dólares el Centro no les dará nada; si no alcanza esta cantidad el Centro les completará la diferencia (Zheng Chao, <http://news.qq.com/a/20050725/000601.htm>, 11-6-2006).

### 3.5. FORMACIÓN DEL PROFESORADO

En la Reunión de Trabajo de la Promoción Internacional del Chino, celebrada en Beijing el 5 de julio de 2006, Ma Jianfei, subdirector de *Hanban*, dijo que en comparación con la creciente demanda mundial de aprendizaje del chino, el profesorado gravemente escasea. Según él, para 2010, los estudiantes de todo el mundo llegarán a 100.000.000 y harán falta más de 4.000.000 de profesores (V. “Zhongwen yingyong...”, [http://news.china.com.cn/chinanet/china.cgi?docid=84728275\\_54289816&server=192...](http://news.china.com.cn/chinanet/china.cgi?docid=84728275_54289816&server=192...), 6-7-2006). Para afrontar esta situación, China tiene planificado construir bases de enseñanza del chino como lengua extranjera que tomen como soporte las universidades chinas más conocidas (Zhang Zongtang, “Wo guo caiqu ...”, <http://news.tom.com/1002/20050718-2314982.html>, 11-6-2006), reforzar la formación del profesorado y elaborar proyectos didácticos para apoyar a los profesores voluntarios (Zhou Zhaojun, “Zhongguo jiang cong ...”, <http://www.chinanews.com.cn/news/2005/2005-07/20/26/601791.shtml>, 11-6-2006), elaborar el “Plan Quinquenal de Apoyo a los Países Periféricos en la Formación del Profesorado de Chino”, mejorar el “Plan de Profesores Voluntarios Internacionales de Chino” y enviar más expertos en la enseñanza del chino para satisfacer la urgente demanda mundial (Zhou Zhaojun, “Shou jie Shijie ...”, <http://www.chinanews.com.cn/news/2005/2005-07/22/26/602667.shtml>, 11-6-2006).

### 3.6 MATERIALES DIDÁCTICOS

*Hanban* tiene creado un “Equipo Orientativo de la Redacción de Manuales del Chino como Lengua Extranjera” para coordinar y orientar el trabajo de la redacción de materiales didácticos. Se presta atención a la preparación de materiales didácticos tradicionales y de multimedia e Internet (Zhou Zhaojun, “Zhongguo jiang cong ...”, <http://www.chinanews.com.cn/news/2005/2005-07/20/26/601791.shtml>, 11-6-2006). Han salido uno de multimedia *Cheng Feng Hanyu*, que reúne dramatismo, humor y diversión, y que, al ser usado en plan de prueba en 20 estados de EE. UU., ha sido muy bien acogido, y otro de Internet *Changcheng Hanyu*, que, caracterizado por su nuevo modelo didáctico, proporciona a estudiantes diversos métodos personalizados (Zhang Zongtang, “Chengwei ...”, <http://www.chinanews.com.cn/news/2005/2005-07-15/26/599772.shtml>, 11-6-2006). Al mismo tiempo, los lingüistas chinos están estudiando nuevas metodologías didácticas para aliviar las dificultades en el aprendizaje de la gramática y la escritura (Zhou Zhaojun, “Shou jie shijie ...”, <http://www.chinanews.com.cn/news/2005/2005-07/22/26/602667.shtml>, 11-6-2006).

### 3.7. ENSEÑANZA DEL CHINO POR LA TV

En los años 80, CCTV (Televisión Central China) ya tenía un programa de enseñanza del chino, el cual fue bien acogido por los extranjeros residentes en el país y tanto que después, a petición de los telespectadores, se publicó el programa en cintas de vídeo con un manual<sup>125</sup>. En la actualidad, mediante su canal 4, CCTV ofrece diariamente al mundo entero un programa llamado “China feliz—aprendizaje del chino”.

### 3.8. ENSEÑANZA DEL CHINO EN INTERNET

Según Agencia de Informaciones Xinhua, China abrió un portal en Internet ([www.linense.com](http://www.linense.com)) para ofrecer cursos de chino en línea con objeto de atender la creciente demanda del aprendizaje mundial del idioma. El portal incluye cursos interactivos, comunidades virtuales, blogs y otros recursos, y los usuarios pueden comunicarse entre sí y aprender chino por medio de juegos (V. “Internet como herramienta ideal para la enseñanza”, *El Mandarín*, 17-7-2006).

<sup>125</sup> V. Zhongguo Zhongyang Dianshitai Waishi Bu, *Ni hao, Beijing* (Hola, Beijing), Beijing, Zhongguo Guangbo Dianshi Chubanshe, 1991.

### 3.9. CONCURSO ORATORIO “PUENTE DEL CHINO”

En 2004, el Consejo de Estado de China aprobó el “Plan del Puente del Chino” elaborado por el Ministerio de Educación y se pusieron en marcha las actividades correspondientes (V. “Guowai hanyu re”, [http://news.xinhuanet.com/banyt/2005-07/19/content\\_3239172.htm](http://news.xinhuanet.com/banyt/2005-07/19/content_3239172.htm), 11-6-2006). Se trata de un concurso de expresión oral, que se celebra en Beijing, una vez al año. Los concursantes son preseleccionados en sus países de origen en una preselección, que organiza la correspondiente embajada china. A los concursantes preseleccionados para participar en el concurso de Beijing, China les paga los viajes de ida y vuelta, y una estancia de 15 días. Los ganadores del primer puesto son premiados con una beca de 4 años de estudios en China.

### 3.10. HSK

*HSK* es la abreviatura de *Hanyu Shuiping Kaoshi*, que significa Examen del Nivel de Chino. Es un examen estandarizado oficial de China sobre el nivel de chino de las personas cuyo idioma materno no es chino (incluidos extranjeros, chinos nacidos en el extranjero y unas etnias minoritarias de China). El examen incluye tres niveles: elemental, medio y superior. Se celebra cada año con fechas fijas en los Centros *HSK* en China y en el extranjero. Los que lo aprueban obtienen un “Certificado del Nivel de Chino”. El examen lo administra la Comisión Estatal del Examen del Nivel de Chino, que depende del Ministerio de Educación (V. “Zhongguo Hanyu Shuiping Kaoshi”, [http://www.studyinchina.net.cn/hsk/c\\_HSK.html](http://www.studyinchina.net.cn/hsk/c_HSK.html), 29-7-2006).

El “Certificado del Nivel de Chino” es oficial y estatal, por lo que las instituciones estatales, empresas y centros docentes de muchos países lo usan como referencia fundamental a la hora de contratar el personal de chino (Li Jiangtao, <http://news.tom.com/1002/20041223-1682191.html>, 11-6-2006). Por lo tanto, los presentados al examen aumentan al año en un 40% y en todo el mundo ya existen cerca de doscientos Centros de *HSK* (Zhang Zongtang, “Chengwei ...”, <http://www.chinanews.com.cn/news/2005/2005-07-15/26/599772.shtml>, 11-6-2006). Estos Centros también van en aumento y cada vez hay más organismos extranjeros que solicitan poner un Centro en sus entidades.

### 3.11. SIMPOSIO MUNDIAL DEL CHINO

Es la reunión de profesores, investigadores, representantes de universidades de todo el mundo relacionados con la enseñanza del chino, y una plataforma internacional para que éstos aporten ideas e intercambien experiencias. Se celebra en Beijing cada dos años y el primero se celebró los días 20 a 22 de julio de 2005, organizado el Ministerio de Educación y *Hanban*, con el objetivo de dar a conocer la política china respecto a la promoción internacional del idioma, fomentar la cooperación internacional y sintetizar experiencias de la enseñanza (V. “Shijie Hanyu Dahui”, <http://www.china.com.cn/market/shihan / 412041.htm>, 29-7-2006).

### 3.12. BECAS

Desde hace unos años, China ha comenzado a conceder becas a extranjeros. Las becas principales son: Beca de estudios en China (un año renovable), Beca del curso de verano (un mes) y Beca para profesores e investigadores (un mes). La Beca de estudios en China es renovable hasta cuatro años. Es una beca que da a estudiantes de todo el mundo y en 2006 en España 34 estudiantes la consiguieron. Cabría decir que es un gran esfuerzo de China, ya que, vista desde la renta per cápita, la cuarta potencia económica aún es un país en vía de desarrollo.

## 4. CONCLUSIÓN

En la inauguración del Instituto Cervantes de Beijing, el Príncipe de Asturias animó a los chinos a estudiar español diciendo que quien habla español y chino podrá comunicarse “con casi un tercio de la población mundial” (Peru Egurbide, “El primer ministro chino ...”, *El País*, 15-7-2006). Podemos usar sus palabras también para animar a los españoles a estudiar chino. Creemos que no pocos españoles ya están animados. Cuando más españoles estudien y hablen chino, todo eso que ha sonado y que aún suena a chino ya dejará de hacerlo. Ese día llegará pronto.

## 5. BIBLIOGRAFÍA

## Periódicos:

“Golpe (español) en la gran China”, *El Mundo*, Madrid, edición: Andalucía, 15 de julio de 2006, p. 52.

“Internet como herramienta ideal para la enseñanza”, *El Mandarin*, Madrid, 17 de julio de 2006, p. 23.

“Saber inglés deja de ser decisivo para encontrar trabajo, – Un estudio del British Council advierte de que español y mandarín son ya las lenguas más codiciadas”, *El Mundo*, Madrid, edición: Andalucía, 16 de febrero de 2006, p. 52.

Carlos Alonso Zaldívar, “A propósito de Confucio”, *Política Exterior*, 44, IX - abril / mayo, 1995, p. 192.

D. M. / Madrid, “El presidente de Spanair pide adaptar la oferta turística para atraer a los chinos a Baleares”, *El Mandarin*, Madrid, 12 de junio de 2006, p. 20.

Editorial, “La máquina imparable”, *El Mandarin*, Madrid, 22 de mayo de 2006, p. 2.

EFE, Pekín, “El Banco Mundial confirma que China es la cuarta economía”, *El País*, Madrid, edición Andalucía, 5 de julio de 2006, p. 98.

EP, Madrid, “España invertirá 710 millones en el fomento de la inversión en China”, *El País*, Madrid, edición Andalucía, 21 de marzo de 2006, p. 70.

Francisco Gonzáles, “China encabeza el crecimiento de las economías emergentes”, *El Mandarin*, Madrid, 10 de julio de 2006, p. 6.

Georgina Higuera, “España quiere tener en China intereses permanentes”, *El País*, Madrid, edición Andalucía, 27 de julio de 2006, p. 27.

Isabel Lafont, “ ‘El siguiente campo de batalla de las empresas españolas es Europa’ ”, *El País*, Madrid, edición Andalucía, 21 de marzo de 2006, p. 72.

J. R., Pekín, “Volvo fabricará coches este año en el mayor país asiático”, *El País*, Madrid, edición Andalucía, 21 de marzo de 2006, p. 69.

José Reinoso, “La economía china registra el mayor crecimiento en 10 años”, *El País*, Madrid, edición Andalucía, 19 de julio de 2006, p. 58.

Ouzhou Tongxunshe, Reportaje, “Walunxiya Daxue jiang sheli ‘Kongzi Xueyuan’ ” (La Universidad de Valencia va a abrir “Instituto Confucio”), *El Mandarin*, Madrid, 11 de septiembre de 2006, p. 6.

Pablo M. Díez, “Un centenar de empresas españolas buscan negocio en un foro con 400 firmas chinas, – Don Felipe y Doña Letizia inauguraron ayer este encuentro económico en Shanghai”, *ABC*, Madrid, 14 de julio de 2006, p. 79.

Pablo Rovetta, “Reflexiones sobre el desarrollo económico de China”, *El Mandarin*, Madrid, 22 de mayo de 2006, p. 4.

Peru Egurbide, “Don Felipe alaba el esfuerzo de los empresarios españoles en China, – La potencia asiática recibe con honores de Estado a los Príncipes”, *El País*, Madrid, edición Andalucía, 13 de julio de 2006, p. 23.

Peru Egurbide, “Don Felipe anima a las grandes empresas chinas a invertir en España, – La banca española aspira a establecerse en el gigante asiático”, *El País*, Madrid, edición Andalucía, 14 de julio de 2006, p. 30.

Peru Egurbide, “El primer ministro chino promete equilibrar el comercio con España, – El príncipe de Asturias inaugura el Instituto Cervantes en Pekín”, *El País*, Madrid, edición Andalucía, 15 de julio de 2006, p. 29.

Sen Yan, “Hainei cun zhiji, tianya lu bu yao” (Los confines del mundo no parecerán lejos si allí tienes amistades), *Ouhua News*, Madrid, 22 de mayo de 2006, p. 62.

#### Publicaciones electrónicas:

“Chen Zhili: Zhongguo ben zhe san xiang yuanze yu hai nei wai gong jian Kong Zi Xueyuan” (Chen Zhili: China parte de tres principios para construir Institutos Confucio conjuntamente con instituciones chinas y extranjeras), en <http://www.china.com.cn/chinese/kuaixun/1267648.htm> [consulta: 06/07/06].

“Guanyu Hanban” (Sobre Hanban), en <http://www.hanban.edu.cn/Default.aspx> [consulta: 06/07/06].

“Guoji Hanyu Jiaoshi Ziyuanzhe Jihua jianjie” (Breve presentación del Plan de Profesores Voluntarios Internacionales de Chino), en <http://www.hanban.edu.cn/ExpressLayer/Volunteer/1.htm> [consulta: 29/07/06].

“Kong Zi Xueyuan Zhangcheng, – zhengqiu yijian gao” (Estatutos del Instituto Confucio, – borrador), en [http://www.hanban.edu.cn/kzxy\\_projects.htm](http://www.hanban.edu.cn/kzxy_projects.htm) [consulta: 29/07/06].

“Shijie Hanyu Dahui” (Simposio Mundial del Chino), en <http://www.china.com.cn/market/shihan/412041.htm> [consulta: 29/07/06].

“Zhongguo Hanyu Shuiping Kaoshi” (Examen del Nivel de Chino en China), en [http://www.studyinchina.net.cn/hsk/c\\_HSK.html](http://www.studyinchina.net.cn/hsk/c_HSK.html) [consulta: 29/07/06].

“Zhongguo jiakuai jianshe Kong Zi Xueyuan” (China acelera la fundación del Instituto Confucio), en [http://www.zaobao.com/gj/zg060705\\_509.html](http://www.zaobao.com/gj/zg060705_509.html) [consulta: 05/07/06].

“Zhongwen yingyong jiazhi bu duan tisheng, hanyu guoji tuigong jinru zui hao shiqi” (El valor práctico del chino se eleva cada día más y la promoción internacional del mismo encuentra su mejor momento), en <http://news.china.com.cn/>

[com.cn/chinanet/china.cgi?docid= 84728275, 54289816& server=192...](http://com.cn/chinanet/china.cgi?docid=84728275,54289816&server=192...)  
[consulta: 06/07/06].

Cheng Ying, “ ‘Kong Zi Xueyuan’ beihou de wenhua qidai” (Esperanza cultural detrás del Instituto Confucio), en <http://edu.sina.com.cn/1/2004-12-18/ba95390.shtml> [consulta: 11/06/06].

Ding Feng y Qiu Lina, “Shijie hanyu chixu sheng wen, hanyu jiaoshi quan qiu zouqiao” (El fervor internacional por el chino sube continuamente y los profesores de chino son muy solicitados en todo el mundo), en [http://news.xinhuanet.com/edu/2005-10/25/content\\_3682440.htm](http://news.xinhuanet.com/edu/2005-10/25/content_3682440.htm) [consulta: 11/06/06].

Li Jiangtao, “Zhongguo jiang zai haiwai jianli Kong Zi Xueyuan yi tuidong quan qiu hanyu xuexi” (China va a fundar Institutos Confucio en el extranjero para impulsar el aprendizaje del chino en todo el mundo), en <http://news.tom.com/1002/20041223-1682191.html> [consulta: 11/06/06].

Li Pengcheng y Wang Wentao, “ ‘Dui wai hanyu jiaoxue’ de youlai” (Orígenes de la “enseñanza del chino como lengua extranjera”), en <http://gb.chinabroadcast.cn/3821/2005/06/10/148@578582.htm> [consulta: 17/06/06].

Liu Lihong, “Wo guo you yu liu suo wai guo xuexiao qianshu he jian Kong Zi Xueyuan yixiang shu” (Nuestro país ha firmado con otros 6 centros docentes extranjeros más la Carta de Ideas sobre la Fundación Conjunta del Instituto Confucio), en <http://www.china.com.cn/chinese/EDU-c/1267612.htm> [consulta: 06/07/06].

Xiang Bo y Han Xiaorong, “Weilai shi nian hanyu jiang chengwei bixue yuyan” (En los próximos 10 años el chino va a ser un idioma obligatorio), en <http://news.sina.com.cn/c/edu/2006-03-16/10338455411s.shtml> [consulta: 17/06/06].

Zhang Zongtang, “Chengwei you liliang de yuyan, hanyu shiyong jiazhi he qianzai jiazhi tisheng” (El chino está hecho un idioma fuerte y sus valores práctico y potencial aumentan), en <http://www.chinanews.com.cn/news/2005/2005-07-15/26/599772.shtml> [consulta: 11/06/06].

Zhang Zongtang, “Wo guo caiqu ba xiang cuoshi tuijin dui wai hanyu jiaoxue” (Nuestro país adopta ocho medidas para impulsar la enseñanza del chino como lengua extranjera), en <http://news.tom.com/1002/20050718-2314982.html> [consulta: 11/06/06].

Zheng Chao, “Guowai zhongwen jiaoshi pin gao que, guojia zhao zhiyuan hanyu jiaoshi fu haiwai” (En el extranjero faltan profesores de chino y el gobierno recluta voluntarios), en <http://news.qq.com/a/20050725/000601.htm> [consulta: 11/06/06].

Zhou Zhaojun, “Shou jie Shijie Hanyu Dahui bimu, Zhongguo jiang tuidong dui wai hanyu jiaoxue” (Se clausura el primer Simposio Mundial del Chino y China va a impulsar la enseñanza del chino como lengua extranjera), en

[http://www.china\\_news.com.cn/news/2005/2005-07/22/26/602667.shtml](http://www.china_news.com.cn/news/2005/2005-07/22/26/602667.shtml)  
[consulta: 11/06/06].

Zhou Zhaojun, “Zhongguo jiang cong si ge fangmian dali tuidong dui wai hanyu jiaoxue” (China a impulsar enérgicamente la enseñanza del chino como lengua extranjera partiendo de cuatro puntos), en <http://www.chinanews.com.cn/news/2005/2005-07/20/26/601791.shtml> [consulta: 11/06/06].